



よこはま yokohama



2019 (NO. 230 Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes)

こうえきざいだんほうじん よこはましこくさいこうりゅうきょうかい
 ublicación: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)

Tel. 045-222-1171 Fax 045-222-1187 Pág. Web <https://www.yokeweb.com/> E-mail: yoke@yoke.or.jp

Si desea hacer consultas en castellano sobre las informaciones aquí publicadas,
 favor de llamar a la Centro de Información para Residentes Extranjeros de YOKOHAMA.

Teléfono: 045-222-1209

しょうにいりょうひじょせい しょうとくせいげんかんわ
 小児医療費助成の所得制限緩和

desregulación del límite de ingreso familiar para el acceso al subsidio de costos médicos pediátricos

Desde abril del 2021 la atención médica de los niños de 1 y 2 años de edad, serán gratuitas.

Sin embargo, dependiendo de la carga e ingresos familiares, haya que pagar 500 yenes por atención.

En los siguientes casos se requiere pagar 500 yenes por cada atención:

- 0 pariente dependiente y su ingreso anual es mayor a 5'400,000 yenes.
- 1 pariente dependiente y un ingreso anual mayor de 5'780,000 yenes.
- 2 parientes dependientes y un ingreso mayor de 6'160,000 yenes

Para los apoderados que serán beneficiados se les hará llegar los formularios de solicitud a mas tardar a fines de marzo del 2021

URL <https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kenko-iryu/iryohijosei/shoni/child.html> (español)

Consultas: KENKOU FUKUSHIKYOKU IRYOU SHIENKA,

Teléfono: 045-671-4115 (japones)

しょうがいしゃ せいじん いわ かいさい ちゅうし
 障害者の成人を祝うつどいは開催を中止します

Se suspende la reunión de celebración de mayoría de edad de los minusválidos

Debido a la preocupación al riesgo de salud de los participantes por el contagio del nuevo coronavirus, la "celebración de mayoría de edad" no se llevara a cabo.

Consultas: YOKOHAMASHI SHOUGAIJI WO MAMORUKAIARENMEI,

Teléfono: 045-475-2062 (japonés)

よこはまししゅうにゅうしょうし しょうきかんしゅうりょう
 横浜市収入証紙の使用期間終了

Finalización del uso del sello de ingresos de la ciudad de Yokohama

Los sellos de ingresos que se utilizaba por la emisión de documentos que se solicitaban en las ventanillas municipales, ya no se usaran por diversas razones.

Las personas que tienen sellos de ingresos, podrán usarlas hasta el 31 de enero del 2021, y si no va a ser usado podrá cambiarlos por dinero efectivo igualmente hasta el 31 de enero del 2021.

Consultas: KAIKEISHITSU KANRIKA, **Teléfono:** 045-671-2989 (japonés)

Envío del aviso de enrolamiento a la escuela secundaria básica de la ciudad de Yokohama

A las personas previstas a ingresar a la escuela secundaria básica en abril de 2021 se enviara el aviso de enrolamiento después del jueves 21 de enero 2021.

Las personas de nacionalidad extranjera y desean ingresar a la escuela secundaria publica de Yokohama, favor de acercarse a la sección de registros (KOSEKIKI TOUROKU TANTOU) para comunicar su deseo de ingresar a la secundaria. Una vez concluya los tramite, la Sección de Educación Escolar Obligatoria del Municipio enviara el aviso de enrolamiento a los apoderados.

Consultas : Consulte a alguno de los siguientes:

- Los que están previstos de ingresar desde abril 2021 (favor de buscar el numero telefónico por su cuenta)
- YOKOHAMASHI KYOUIKU IINKAI JIMUKYOKYOKU GAKKOU SHIEN CHIIKI RENKEIKA,

Teléfono : 045-671-3270

Consultas sobre minusvalía (japonés)

- TOKUBETSU SHIEN KYOUIKU SOUGOU CENTER, **Teléfono :** 045-333-1455 (japonés)

Envío del informe de costos médicos del sistema de atención médica para los adultos mayores de la segunda etapa de la Prefectura

La federación del ámbito de la atención médica para adultos mayores de segunda etapa de la prefectura de Kanagawa, emitirá el informe de los costos médicos hechos en el 2020. Este informe le servirá para los descuentos en la declaración de sus ingresos para el calculo de los impuestos a pagar.

Guarde también los recibos de pago del hospital ya que podrían ser útiles a la hora de la declaración de ingresos.

Emisión a mediados de febrero 2021, las atenciones correspondientes desde enero a noviembre 2020.

Emisión a mediados de marzo 2021, las atenciones correspondientes al mes de diciembre 2020. 2020.

Consultas : Sección de Seguro de Salud del municipio de su residencia.

Lista de donde comunicarse (japonés) <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kokuho/reference.html>

Exposición Vuela cometa/Tesoro cultural registrado de Yokohama

Se realizara la exposición de tesoros culturales reconocidos y registrados el 2020 y otros importantes tesoros de la ciudad de Yokohama. A la vez la exposición de cometas de la colección de Kaneko Tomio que actualmente está avanzando el ordenamiento en el museo y la cultura del cometa de diversas regiones de todo el país.

Periodo : miércoles 16 de diciembre 2020~lunes feriado 11 de enero 2021 ; 9 : 00~16 : 30

Lugar : YOHOHAMASHI REKISHI HAKUBUTSUKAN (Museo histórico de Yokohama).

5 minutos a pie desde la estación Center Kita de la línea blue line.

Costo de ingreso : 300 yenes.

URL <https://www.rekihaku.city.yokohama.jp/>

Consultas : YOKOHAMASHI REKISHI HAKUBUTSUKAN. **Teléfono :** 045-912-7777 (japones)

ねんまつねんし びょうき そろだん
年末年始 病気やけがをしたときに相談できるところ

Donde consultar en caso de enfermar o herirse en el fin y comienzo de año

En caso tuviera alguna emergencia médica en el fin y comienzo de año (Diciembre 28 del 2020 al 5 de enero 2021) y tuviera dudas de si llamar a la ambulancia o ir a alguna entidad médica, llame al centro de consultas de emergencia.

Lugar de comunicación : marcar # 7119.

En caso no logra conexión, llame al : 045-232-7119.

La atención es en japonés. Si no habla japonés, favor de pedir a alguien que hable el idioma llamar por teléfono.

Quienes deseen saber las entidades medicas que atienden el fin e inicio de año, favor de ver la siguiente página (japonés) <http://www.city.yokohama.lg.jp/iryoy/14248.html>

Ficha de atención medica multilingüe :

Es un medio para comunicar sobre los síntomas que usted siente en su propio idioma. Úsela cuando va a consulta médica.

Versión en español : <http://www.kifjp.org/medical/espanol/index.html>

ほいくししゅうしょくめんせつかい
保育士就職面接会

Reunión de entrevistas para trabajo para guarderías

Es una reunión de consultas y entrevistas donde los administradores de guarderías privada se reúnen en su conjunto.

Pueden participar tienen la licencia de trabajador/a de guarderías o que están previstos de obtenerla. Podrá consular y preguntar todo lo relativo al trabajo.

Fecha y hora : sábado 9 de enero 2021; 13 : 00~16 : 00

Lugar : GINOBU BUNKA KAIKAN, 5 minutos a pie dese la salida sur de la estación de Kannai de la línea Negishi

Require inscripción previa. Puede hacer la solicitud con el formulario específico de URL <https://www.ykh-hoiku-syusyoku-mensetsu.com/>

Consultas : KODOMO SEISHOUNENKYOKU HOIKUTAIKAKU.

Teléfono : 045-671-4469 (japonés)

みなとみらいホール ちようききゅうかん じむしょいてん し
長期休館と事務所移転のお知らせ

El Aviso de cierre por largo periodo y traslado de las oficinas de Minatomirai Hall

El Minatomirai Hall cerrara desde enero 2021 hasta más o menos octubre del 2022 por refacción.

Funcionamiento de las oficinas durante el cierre

〒220-0012 Yokohamashi Nishiku Minatomirai 4-3-1 **Teléfono :** 045-682-2020

URL <https://mmh.yafjp.org/mmh/topics/2020/10/post-324.php>

しりつとしょかん ねんまつねんしきゅうかん
市立図書館の年末年始休館

Descanso de las bibliotecas de administración de Yokohama

Descanso : martes 29 de diciembre 2020~lunes 4 de enero 2021; 12 : 00

El 4 de enero 2021 se abrirá desde las 12 : 00~

Consultas : KYOUIKU IINKAI JIMUKYOKU CHUOU TOSHOKAN KIKAKU UN'EIKA

Teléfono : 045-262-7334 (japonés)

しょうがくせいむ みりよくはっしん
小学生向けモノづくり魅力発信イベント モノづくりキッズパーク

Parque infantil de eventos de emisión de atractivos de fabricación de objetos dirigido a estudiantes de primaria

Tiene por objetivo aprender alegremente “cuidar las cosas” basado principalmente en los atractivos de las técnicas de elaboración que el Japón tiene por orgullo. Es un evento experiencial con la idea de un parque temático.

Fecha y hora : sábado 9 de enero 2021; 9 : 30~17 : 30

①9 : 30~11 : 20 ②11 : 30~13 : 20 ③13 : 30~15 : 20 ④15 : 30~17 : 30

※Por medidas para el coronavirus, será por turnos.

Lugar : YOKOHAMA SANBOU HALL MARINERIA

Línea Minatomirai, 5 minutos a pie desde la salida 3 de la Estación de Nihon Ohdouri

Numero límite : 1000 personas (orden de llegada)

Costo de ingreso : gratuito

URL <http://www.monokippa.jp>

Consultas : KEIZAIKYOKU MONOZUKURI SHIENKA, **Teléfono** : 045-671-3490 (japonés)

ねんまつねんし しせつ やす
年末年始の施設の休み

Descanso de las instalaciones por el fin e inicio de años

○ Ventanilla de ventas de boletos periódicos del bus de administración de Yokohama: jueves 31 de diciembre 2020~domingo 3 de enero 2021)

○ Ventanilla de venta de boletos periódicos del subterráneo y bus de administración de Yokohama: jueves 31 de diciembre 2020~domingo 3 de enero 2021)

Consultas : YOKOHAMA CALL CENTER : 045-664-2525 (se acepta español)

250days to GO! オンラインフェスティバル

Festival on line 250days to GO!

Se hará la presentación en video de los atractivos de las competencias, mensajes de los atletas dirigido al torneo de Tokyo 2020, los estadios centros de competencias de las olimpiadas

Los podrá ver en la página web de Yokohama: TOKYO 2020

Periodo : domingo 15 de noviembre 2020~lunes 4 de enero 2021

URL <https://tokyo2020.city.yokohama.lg.jp/250days-to-go/>

Consultas : SHIMINKYOKU OLIMPIC PARALIMPIC SUISHINKA.

Teléfono : 045-671-3690 (japonés)

どくしゃ
「よこはま yokohama」読者のみなさまへ

A los lectores de “Yohoma Yokohama”

Muchas gracias por leer siempre “Yohohama Yokohama”.

“Yohohama Yokohama” ha venido publicándose desde setiembre de 1998, pero, se ha determinado terminarla teniendo como última publicación el número de diciembre 2020

Agradecemos por habernos apoyado por alrededor de 20 largos años.

Les pedimos seguir acompañándonos hasta el último número de diciembre.